

Le Tsâno è le Chothê

Autor(en): **Yerly, Anne-Marie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044971>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE TSÂNO È LE CHOTHÊ

Anne-Marie Yerly (FR)

*Le tsâno on dzoua di ou chothê :
- Vo j'i bin choudzè d'akujâ la natura;
On rêtolè por vo, l'è on pechin yâdzo.
Le mindro piti chi, che par ajâ, fâ
frebiyi l'onda
Vo fâ béchi la titha.
Du tin ke mon fron, ou « Caucase »
parê,
Pâ rintyè kontin d'arèthâ lè ré dou
chèlà,
Rèbrekè fyêrtamin la tinpitha.
To vo j'i pout'oura, to mè chinbyè
bijèta
Ache, che vo j'irâ vunyu ou mondo
A l'êvri dou foyâdzo
Ke krâvo le vejenan,
Vo dèfindri kontre l'orâdzo;
Ma, vo vinyidè ou dzoua, le pye
chovin
Chu lè mouêthré ruvè dou roayôme
di j'ourè.
La natura invê vo, mè chinbyè bin
indjuchta.*

*- Vouthra konpachyon, l'i rèbrekè
l'âbrelè
Vin dè boun'intinhyon, ma tyithâdè
chi pochyin.
Lè j'ourè por mè, chon min tyè por
vo dondzerâjè.
Ipyêyo, ma i trocho pâ. Vo j'i tank'ora
Kontre lou fyêrtè pouthenâyè,
Rèdychtâ chin korbâ l'ètsena.
Ma, atindin la fin. Kemin i dejê cht'ou
mo,
Du le fon dou payjâdzo, arouvè-pri,
irà,
Le pye têrubyo di j'infan
Ke le Nouâ l'ôchè portâ din chè hyan.
L'âbro tin bon. Le chothê piêyè.
L'oura rèdrobyè chè j'èfouâ
È fâ tan bin ke dèrachenè
Chi, ke la titha ou hyi èthi vejena
È ke lè pi totchivan ou roayôme di
mouâ.*



Le 12 août 2011, la princesse Françoise Sturdza, la princesse Léa de Belgique et la princesse Marie Gabrielle de Savoie ont travaillé la plus petite vigne du monde.
Photo J.-C. Campion.